

Zacarias 12

1 λῆμμα λόγου Κυρίου ἐπὶ

1 Peso da palavra do Senhor sobre

τὸν Ἰσραήλ λέγει Κύριος

o Israel – diz Senhor –

ἐκτείνων οὐρανὸν καὶ θεμελιῶν
que estende céu, e que funda

γῆν καὶ πλάσσων πνεῦμα
terra, e que modela espírito

ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ 2 ἰδοὺ ἐγὼ
do homem nele. 2 Eis que eu

τίθημι τὴν Ἱερουσαλήμ ὥς
porei a Jerusalém como

πρόθυρα σαλευόμενα πᾶσι τοῖς
πόρτικος que tremem a todos os

λαοῖς κύκλω, καὶ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
povos em redor, e na Judeia

ἔσται περιοχὴ ἐπὶ Ἱερουσαλήμ. 3
haverá cerco contra Jerusalém. 3

καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
E será no dia aquele

θήσομαι τὴν Ἱερουσαλήμ λίθον
porei a Jerusalém pedra

καταπατούμενον πᾶσι τοῖς ἔθνεσι
que faz tropeçar a todos as etnias;

πᾶς ὁ καταπατῶν αὐτὴν ἐμπαίζων
todo o que tropeça a ela que zomba

ἐμπαίξεται, καὶ ἐπισυναχθήσονται
zombará; e serão ajuntados

ἐπ’ αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς. 4
contra ela todas as etnias da terra. 4

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει Κύριος
No dia aquele – diz Senhor –

παντοκράτωρ, πατάξω πάντα ἵππον
todo-poderoso ferirei a todo cavalo

ἐν ἐκστάσει καὶ τὸν ἀναβάτην
com espanto, e o que monta

αὐτοῦ ἐν παραφρονήσει, ἐπὶ δὲ
dele com delírio; sobre mas

τὸν οἶκον Ἰούδα διανοίξω τοὺς
a Casa de Judá abrirei os

ὀφθαλμούς μου καὶ πάντας τοὺς
olhos meus, e a todos os

ἵππους τῶν λαῶν πατάξω ἐν
cavalos dos povos ferirei com

ἀποτυφλώσει. 5 καὶ ἐροῦσιν οἱ
cegueira. 5 E dirão os

χιλίαρχοι Ἰούδα ἐν ταῖς καρδίαις
chefes de mil de Judá nos corações

αὐτῶν εὐρήσομεν ἑαυτοῖς
deles: Encontraremos nós mesmos

τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλὴμ ἐν
os habitantes de Jerusalém em

Κυρίῳ παντοκράτορι Θεῷ αὐτῶν.
Senhor todo-poderoso, a Deus deles.

6 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τοὺς
6 No dia aquele porei os

χιλιάρχους Ἰούδα ὥς δαλόν
chefes de mil de Judá como braseiro

πυρὸς ἐν ξύλοις καὶ ὥς
de fogo entre lenhas, e como

λαμπάδα πυρὸς ἐν καλάμῃ, καὶ
lâmpada de fogo entre gavelas; e

καταφάγονται ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ
consumirão de direita e de

ἐξωνύμων πάντας τοὺς λαοὺς
esquerda a todos os povos

κυκλόθεν, καὶ κατοικήσει
em redor, e habitará

Ἱερουσαλήμ ἔτι καθ' ἐαυτὴν ἐν
Jerusalém ainda como em si, em

Ἱερουσαλήμ. 7 καὶ σώσει Κύριος τὰ
Jerusalém. 7 E salvará Senhor as

σκηνώματα Ἰούδα καθὼς ἀπ'
tendas de Judá como de

ἀρχῆς, ὅπως μὴ μεγαλύνηται
princípio, para que não seja exaltado

καύχημα οἴκου Δαυὶδ καὶ
orgulho da Casa de David e

ἔπαρσις τῶν κατοικούντων
altivez dos habitantes

Ἱερουσαλήμ ἐπὶ τὸν Ἰούδα. 8 καὶ
de Jerusalém sobre o Judá. 8 E

ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπερασπιεῖ
será no dia aquele defenderá

Κύριος ὑπὲρ τῶν κατοικούντων
Senhor sobre os habitantes

Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔσται ὁ ἀσθενῶν
de Jerusalém; e será o fraco

ἐν αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὥς
entre eles em aquele o dia como

οἶκος Δαυὶδ, ὁ δὲ οἶκος Δαυὶδ
Casa de David, a mas Casa de David

ὥς οἶκος Θεοῦ, ὥς ἄγγελος
como Casa de Deus, como anjo

Κυρίου ἐνώπιον αὐτῶν. 9 καὶ
do Senhor diante deles. 9 E

ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ζητήσω
será no dia aquele, procurarei

τοῦ ἐξᾶραι πάντα τὰ ἔθνη τὰ
do destruir todas as etnias as

ἐρχόμενα ἐπὶ Ἱερουσαλήμ. 10
que vierem contra Jerusalém; 10

καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον
e derramarei sobre a Casa

Δαυὶδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας
de David, e sobre os habitantes

Ἱερουσαλήμ πνεῦμα χάριτος καὶ
de Jerusalém, espírito de graça e

οἰκτιρμοῦ, καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς
de compaixão; e contemplarão para

με ἀνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ
mim por que desprezaram; e

κόψονται ἐπ' αὐτὸν
baterão no peito por ele,

κοπετόν, ὥς ἐπ' ἀγαπητῷ,
bater no peito como sobre amado;

καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὥς
e terão dor dor como

ἐπὶ τῷ πρωτοτόκῳ. 11 ἐν τῇ
sobre ao primogênito. 11 No

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ μεγαλυνθήσεται ὁ
dia aquele será grande o

κοπετὸς ἐν Ἱερουσαλήμ ὥς
bater de peito em Jerusalém, como

κοπετὸς ροῶνος ἐν πεδίῳ
bater de peito de romãzeira no vale

ἐκκοπτομένου, 12 καὶ κόψεται
do bater de peito. 12 E baterá no peito

ἡ γῆ κατὰ φυλὰς φυλάς
a terra, como família família:

φυλὴ οἴκου Δαυὶδ καθ' ἐαυτὴν
família da casa de David como si,

καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἐαυτάς,
e as mulheres deles como si;

φυλὴ οἴκου Νάθαν καθ'
família da casa de Natan como

ἐαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ'
si, e as mulheres deles como

ἐαυτάς, 13 φυλὴ οἴκου Λευὶ
si; 13 família da casa de Levi

καθ' ἐαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν
como si, e as mulheres deles

καθ' ἐαυτάς, φυλὴ τοῦ Συμεὼν
como si; família do Simeão

καθ' ἐαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν
como si, e as mulheres deles

καθ' ἐαυτάς 14 πᾶσαι αἱ
como si. 14 Todas as

ὑπολελειμμέναι φυλαί, φυλὴ
remanescentes famílias, família

καθ' ἐαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες
como si, e as mulheres

αὐτῶν καθ' ἐαυτάς.
deles como si.

